

6976

Jorge Mañach

QUINTA AVENIDA, 128
DEPARTAMENTO DE LINGÜAS
MARIANO

22 de junio de 1948.

Querida Gabriela: Me alegra mucho recibir su carta.

Con qué palabras decirle toda mi gratitud? Yo sé que puedo

decir, con palabras tuyas que me recuerdo de antaño, que han

sido levantado. Va. mucha llama con muy poca leña! Pero también es

como me he acordado, para no envenecerme, de aquello otro de Martí:

el que por la largueza del elogio no se mide tanto el mérito de

quien lo recibe como el alma de quien lo da. Me ha gustado

mucho. Estas cuartillas, me las han recordado a Vd. tanto en su ora-

ción. Ya sé en la Habana me decía lo de mi frialdad, y ya me

venía la chispa del fuego que llevo dentro. Pero sí es cierto,

yo sé Gabriela, que me salen las cosas así de contenidas, un poco por

miedo de mi propia efusión, y acaso algo por política de inspi-

ración. Además, no sé si sabrá Vd. que casi lo primero que primero

escribí fue en inglés, cuando hacía mi high-school en los E.U.

y con una maestra que, a cada brote de "elocuencia" oratoria, me

ponía al margen con lápiz rojo: "PURPLE!" -- "púrpura". Me hi-

cieron así contra lo demasiado sanguíneo; y yo sé que a Vd. esa

contención no le gusta demasiado, y por eso le estoy agradecien-

do tanto esta magnanimitad con que me lo excusa, y hasta me lo

aplaude. Buena Gabriela! Me da mucho gusto que se acuerde

Figúrese con qué mimos copiaré yo eso. Le mandaré copia, para

que lleve cuenta de sus responsabilidades, y además intentaré la

versión inglesa yo mismo, por lo menos en bruto, porque me temo

mucho que hasta mi traductor, Mr. Coley Taylor, que es hombre que

nos conoce bien la lengua, no se la entienda bien con esos primo-

res apretados de Vd.

(Vuelta)

[Carta] 1948 jun. 22, [Cuba?] [a] Gabriela [Mistral], [EE.UU.?]
[manuscrito] [Jorge] Mañach.

AUTORÍA

Mañach, Jorge, 1898-1961

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1948 jun. 22, [Cuba?] [a] Gabriela [Mistral], [EE.UU.?] [manuscrito] [Jorge] Mañach. 1 h. ; 29 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile